

Lesson 48

Translation 7

Vocabulary

biremeda	onion [bire (layer) + meda (vegetable)]
daleleyodewan	table [dalel (object; made-thing) + yod (eat) + -wan (PURP)]
hiwetha	left [hi (this) + weth (way) + a (left)]
hiwetho	right [hi (this) + weth (way) + o (right)]
homana	dessert [hom (nectar) + ana (food)]
medalayun	carrot [meda (vegetable) + layun (be orange)]
min	eating utensil
onelal	cream [on (head) + lal (milk)]
thizh	pie {CH}
thuzh	cake {CH}
udemeda	potato [ud (stone) + meda (vegetable)]
yodeyod	feast [yod (eat); patterned after elahela (celebration)] {AB}

Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes

Láadan Text

Daleleyodewan Díidinethu

²Bíi ril mebud le i Másha, hena letha, i Shahina, edin letha, daleleyodewaneth yodeyod díidinethuda wa. Dinime shub le úthú woho medibóo bezh.

³Bíi dibódi thul letha dinime ham rin hathamesha yodáda woho, i bin besha nol thulanada, i wohíya worin besha ihée homanadahé wa. Íi medinime meham batha shin rinesha hiwetha, i hum i bada shin besha hiwetho, i batha nidi rin homanathusha nol. Medinime meham hed ilida humesha ihée i hed rushida badasha ihée. Dinime ham ni yobeda e zhuda bathasha ihée.

⁴Bíi medush mewedethehul hed; medush mehithel min woho wáa. Dush áya daleleyodewan beróo eril memahinin Mathul i Ánetheni Berídanid i Hothul sháaleya boó obe, i ril menáhaninin bezh. Abaháalish belid wum wi. Aril meham deheni i thili i yáazh i thulana balinemidethu wáa. Íi meham udemeda onelaleden, i medalayun, i mud biremedaden, i bal i hob. Homana thuzh ahanathum i thizh doyuthum. Aril umeháalish daleleyodewan, hulehul.

⁵Bíi ril thó dibódi Mathul ledim wil dam le shalehé wa. Bílan methéenosháad with menedebe hothede nedebe udathihéeya ril wáa—i ben woho onida letham.

⁶Bíi mehabelid Máyel Berídanid (be hena thulidetha letham) i eba betho, Méri Berídanizh, hunehonesha, melasha thoma wáa; methi bezh shemeth boó: Nem, Oyimahina, i Elízhabeth. Máyel Berídanid wíithamem; ulanin Méri Berídanizh ehometh. Mehim bezh nudim mazhenan.

⁷Bíi mehabelid Therísha Berídan (be hena thulizhetha letham) i Thíben (wobun woheba betho) Halishónisha, shéesha thoma wáa; menáthi ra bezh shemeth. Meshumáad bezh núude zhazhenan, i bel Ánetheni Berídan bezheth nudim hozhazhede mazhenan. Úyahú meham Therísha Berídan i Thíben Berídan nusha, mehabelid bezh bothesha. En ra le bebáawáan wa, izh nime di neda Mathul aril en le úyahú le yáawithemehé.

⁸Bíi mehabelid Mathul i Shathulid i Másha i le (ham láad be hathóolethameth bud i le hathóolethameth bath i hathóoleth boó) belid Shuzhéth Hothulethosha baden wa. Shuzhéth Hothul thul Mathuletham. Mehabelid Ánetheni Berídan i Shahina (ham láad be hathóolethameth nib) íi lezheden. Ánetheni Berídan eril shebasheb eba henahidehóotho Mathulethaháam.

⁹Bíi ril loláad le thena beróo aril nebithim le onida lethath wa.

Notes
Notes
Notes
Notes

Your English Translation

Daleleyodewan Díidinethu

E: _____

²Bíi ril mebud le i Másha, hena letha, i Shahina, edin letha, daleleyodewaneth yodeyod díidinethuda wa. Dinime shub le úthú woho medibóo bezh.

E: _____

³Bíi dibódi thul letha dinime ham rin hathamesha yodáda woho, i bin besha nol thulanada, i wohiya worin besha ihée homanadahé wa. Íi medinime meham batha shin rinesha hiwetha, i hum i bada shin besha hiwetho, i batha nidi rin homanathusha nol. Medinime meham hed ilida humesha ihée i hed rushida badasha ihée. Dinime ham ni yobeda e zhuda bathasha ihée.

E: _____

Notes Notes Notes Notes

⁴Bíi medush mewedethehul hed; medush mehithel min woho wáa. Dush áya daleleyodewan beróo eril memahinin Mathul i Ánetheni Berídanid i Hothul sháaleya boó obe, i ril menáhóomahinin bezh. Abaháalish belid wum wi. Aril meham deheni i thili i yáazh i thulana balinemidethu wáa. Íi meham udemeda onelaleden, i medalayun, i mud biremedaden, i wobun wobal womáanan wohobeden. Homana thuzh ahanathum i thizh doyuthum. Aril umeháalish daleleyodewan, hulehul.

E: _____

⁵Bíi ril thódibódi Mathul ledim wil dam le shalehé wa. Bíilan methéénosháad with menedebe hothede nedebe udathihéeya ril wáa—i ben woho onida letham.

E: _____

Notes

Notes

Notes

Notes

⁶Bíi mehabelid Máyel Berídanid (be hena thulidetha letham) i eba betho, Méri Berídanizh, hunehonesha, melasha thoma wáa; methi bezh shemeth boó: Nem, Oyimahina, i Elízhabeth. Máyel Berídanid wíithamem; ulanin Méri Berídanizh ehometh. Mehim bezh nudim mazhenan.

E: _____

⁷Bíi mehabelid Therísha Berídan (be hena thulizhetha letham) i Thíben (wobun woheba betho) Halishónisha, shéesha thoma wáa; menáthi ra bezh shemeth. Meshumáad bezh núude zhazhenan, i bel Ánetheni Berídan bezheth nudim hozhazhede mazhenan. Úyahú meham Therísha Berídan i Thíben Berídan nusha, mehabelid bezh bothesha. En ra le bebáawáan wa, izh nime di neda Mathul aril en le úyahú le yáawithemehé.

E: _____

Notes Note

⁸Bíi mehabelid Mathul i Shathulid i Másha i le (ham láad be hathóolethameth bud i le hathóolethameth bath i hathóoleth boó) belid Shuzhéth Hothulethosha baden wa. Shuzhéth Hothul thul Mathuletham. Mehabelid Ánetheni Berídan i Shahina (ham láad be hathóolethameth nib) íi lezheden. Ánetheni Berídan eril shebasheb eba henahidehóotho Mathulethahám.

E: _____

⁹Bíi ril loláad le thena beróo aril nebithim le onida lethath wa.

E: _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

My English Translation with Morpheme-by-Morpheme Analysis

Daleleyodewan Díidinethu

Daleleyodewan Díidinethu

TABLE HOLIDAY + PARTV

Holiday Table

²Bíi ril mebud le i Másha, hena letha, i Shahina, edin letha, daleleyodewaneth yodeyod díidinethuda wa. Dinime shub le úthú woho medibóo bezh.

² Bíi ril mebud le i Másha, hena letha, i Shahina,
DECL PRES PL + CLOTHING I AND MARSHA BIRTHSIB I + POSSBIRTH AND ROSE

edin letha, daleleyodewaneth yodeyod díidinethuda wa.
COUSIN I + POSSBIRTH MADETHING + EAT + PURP = TABLE + OBJ EAT + EAT = FEAST HOLIDAY + PARTV + BENEF MYPERC

Dinime shub le úthú woho medibóo bezh.
BEBEHOLDEN DO I CONJOBJ #ALL PL + SPEAK + REQ = REQUEST X2-5

²I and Marsha, my sister, and Rose, my cousin, are setting the table for the holiday feast. I'm supposed to do everything they ask.

³Bíi dibódi thul letha dinime ham rin hathamesha yodáda woho, i bin besha nol thulanada, i wohiya worin besha ihée homanadahé wa. Íi medinime meham batha shin rinesha hiwetha, i hum i bada shin besha hiwetho, i batha nidi rin homanathusha nol. Medinime meham hed ilida humesha ihée i hed rushida badasha ihée. Dinime ham ni yobeda e zhuda bathasha ihée.

³ Bíi dibódi thul letha
DECL SPEAK + MAND + DIDACT PARENT I + POSSBIRTH

dinime ham rin hathamesha yodáda woho, i
BEBEHOLDEN BEPRESENT PLATE CENTER + PLC EAT + DOER = DINER + BENEF #ALL AND

bin besha nol thulanada, i wohiya worin
BOWL X1 + PLC UPON PARENT + FOOD = SOUP + BENEF AND REL + BESMALL REL + PLATE

besha ihée homanadahé
X1 + PLC BEHIND NECTAR + FOOD = DESSERT + BENEF + EMBED

wa. Íi medinime meham batha shin rinesha hiwetha,
MYPERC ALSO PL + BEBEHOLDEN PL + BEPRESENT FORK #2 PLATE + PLC LEFT

i hum i bada shin besha hiwetho, i batha nidi
AND KNIFE AND SPOON #2 X1 + PLC RIGHT AND FORK ADD'L

rin homanathusha nol. Medinime meham hed ilida
PLATE DESSERT + PARTV + PLC UPON PL + BEBEHOLDEN PL + BEPRESENT GLASS WATER + BENEF

humesha ihée i hed rushida badasha ihée. Dinime ham
KNIFE + PLC BEHIND AND GLASS WINE + BENEF SPOON + PLC BEHIND BEBEHOLDEN BEPRESENT

ni yobeda e zhuda bathasha ihée.
CUP COFFEE + BENEF OR TEA + BENEF FORK + PLC BEHIND

³My parent instructs me that there ought to be a plate in the center for each diner, and a bowl on top of it for soup, and a small plate beyond it for dessert. Also there should be two forks to the left of the plate and a knife and two spoons to its right, and another fork on top of the dessert plate.

⁴Bíi medush mewedethehul hed; medush mehithel min woho wáa. Dush áya daleleyodewan beróo eril memahinin Mathul i Ánetheni Berídanid i Hothul sháaleya boó obe, i ril menáhóomahinin bezh. Abaháalish belid wum wi. Aril meham deheni i thili i yáazh i thulana balinemidethu wáa. Íi meham udemeda onelaleden, i medalayun, i mud biremedaden, i wobun wobal womáanan wohobeden. Homana thuzh ahanathum i thizh doyuthum. Aril umeháalish daleleyodewan, hulehul.

⁴ Bíi	medush	mewedethehul	hed;	medush	mehithel	min	woho	
DECL	PL + MUST	PL + BECLEAR	GLASS	PL + MUST	PL + LIGHT + MAKE = SHINE	EATUTENSIL	#ALL	
wáa.	Dush	áya	daleleyodewan	beróo	eril	memahinin	Mathul	
TRUSTED	MUST	BEBEAUTIFUL	TABLE	BECAUSE	PAST	PL + COOKPOT + PROCOF = TOCOOK	MOM	
i	Ánetheni	Berídanid	i	Hothul	sháaleya	boó	obe,	
AND	ANTHONY	AUNT + MALE = UNCLE	AND	GRAND + PARENT = GRANDPARENT	DAY + TIME	#3	THROUGH	
i	ril	menámahinin	bezh.	Abaháalish	belid	wum	wi.	Aril
AND	PRES	PL + CONT + TOCOOK	X2-5	BEFRAGRANT + DEGEXTRAORD	HOUSE	ENTIRE	SELFEVID	FUT
meham	deheni	i	thili	i	yáazh	i	thulana	balinemidethu
PL + BEPRESENT	MEAT	AND	FISH	AND	GOOSE	AND	SOUP	BEOLDANIM + CREATURE = TURTLE + PARTV
wáa.	Íi	meham	udemeda	onelaleden,	i	medalayun,		
TRUSTED	ALSO	PL + BEPRESENT	STONE + VEGETABLE = POTATO	HEAD + MILK = CREAM + ASSOC	AND	VEGETABLE + BEORANGE = CARROT		
i	mud	biremedaden,	i	wobun	wobal	womáanan	wohobeden.	
AND	MUSHROOM	LAYER + VEGETABLE = ONION + ASSOC	AND	REL + BENEW	REL + BREAD	REL + SALT	REL + BUTTER + ASSOC	
Homana	thuzh	ahanathum	i	thizh	doyuthum.			
DESSERT	CAKE	LOVEINANIM + FOOD = CHOCOLATE + PARTV + IDENT	AND	PIE	BESTRONG + FRUIT = APPLE + PARTV + IDENT			
Aril	umeháalish	daleleyodewan,	hulehul.					
FUT	BEFULL + DEGEXTRAORD	TABLE	FORSURE					

⁴The glasses must be extremely clear, and all the eating utensils must shine. The table has to be beautiful because Mom and Uncle Anthony and Grandmother have been cooking for three days and are STILL cooking. Clearly, the entire house is extraordinarily fragrant. I understand there will be meat and fish and goose and turtle soup. Also there will be potatoes with cream, carrots, and mushrooms with onions, and fresh bread with salted butter. Dessert will be chocolate cake and apple pie. The table is going to be extraordinarily full, for-sure.

Notes

⁵Bíi ril thóidibódi Mathul ledim wil dam le shalehé wa. Bíilan methéénosháad with menedebe hothede nedebe udathihéeya ril wáa—i ben woho onida letham.

⁵ Bíi	ril	thóidibó	Mathul	ledim
DECL	PRES	JUST + SPEAK + MAND = COMMAND	MOM	I + GOAL
wil	dam	le	shalehé	
OPTV	MANIFEST	I	COURTESY + EMBED	

wa.	Bíilan	methéénosháad	with	menedebe	hothede	nedebe
MYPERC	DECL + CELEB	PL + ABOUTto- + ARRIVE	PERSON	#>5	PLACE + SRC	#2-5
udathihéeya	ril	wáa	—i	ben	woho	onida letham.
AFTERNOON + TIME	PRES	TRUSTED	AND	X>5	#ALL	FAMILY I + POSSBIRTH + IDENT
THIS AFTERNOON						

⁵Mom just told me to mind my manners. Many people will be arriving from several places this afternoon—and they all will be my family.

⁶Bíi mehabelid Máyel Berídanid (be hena thulidetha letham) i eba betho, Méri Berídanizh, hunehonesha, melasha thoma wáa; methi bezh shemeth boó: Nem, Oyimahina, i Elízhabeth. Máyel Berídanid wíithamem; ulanin Méri Berídanizh ehometh. Mehim bezh nudim mazhenan.

⁶ Bíi	mehabelid	Máyel	Berídanid	(be	hena	thulidetha	letham)
DECL	PL + DWELL	MICHAEL	UNCLE	X1	SIBLING	FATHER + POSSBIRTH	I + POSSBIRTH + IDENT
i	eba	betho,	Méri	Berídanizh,	hunehonesha	melasha	thoma wáa;
AND	SPOUSE	X1 + POSS	MARY	AUNT	NORTH + WEST + PLC	OCEAN + PLC	BE NEAR TRUSTED
methi	bezh	shemeth	boó:	Nem,	Oyimahina,	i	Elízhabeth.
PL + HAVE	X2-5	OFFSPRING + OBJ	#3	PEARL	VIOLET	AND	ELIZABETH
Máyel	Berídanid	wíithamem;	ulanin	Méri	Berídan	ehometh.	
MICHAEL	UNCLE	CLERGY + IDENT	STUDY	MARY	AUNTUNCLE	EDUCATION + OBJ	
Mehim	bezh	nudim	mazhenan.				
PL + TRAVEL	X2-5	HERE + GOAL	CAR + INSTR				

⁶Uncle Michael (he's my father's brother) and his wife, Aunt Mary, live in the northwest near the ocean; they have three children: Pearl, Violet and Elizabeth. Uncle Michael is a clergyman; Aunt Mary is studying education. They are traveling hither by car.

Notes _____

Notes _____

Notes _____

Notes _____

⁷Bii mehabelid Therísha Berídan (be hena thulizhetha letham) i Thíben (wobun woheba betho) Halishónisha, shéesha thoma wáa; menáthi ra bezh shemeth. Meshumáad bezh núude zhazhenan, i bel Ánetheni Berídan bezheth nudim hozhazhede mazhenan. Úyahú meham Therísha Berídan i Thíben Berídan nusha, mehabelid bezh bothesha. En ra le bebáawáan wa, izh nime di neda Mathul aril en le úyahú le yáawithemehé.

⁷ Bii	mehabelid	Therísha	Berídan	(be	hena	thulizhetha			
DECL	PL + DWELL	TERESA	AUNTUNCLE	X1	SIBLING	PARENT + FEM = MOTHER + POSSBIRTH			
letham)		i	Thíben	(wobun	woheba	bethom)			
I + POSSBIRTH + IDENT		AND	STEVEN	REL + BeNEW	REL + SPOUSE	X1 + POSS+ IDENT			
Halishónisha	shéesha	thoma;	methi	ra	bezh	shemeth.	Bel		
CALIFORNIA + PLC	DESERT + PLC	BE NEAR	PL + HAVE	NEG	X2-5	OFFSPRING + OBJ	BRINGTAKE		
Ánetheni	Berídan	bezheth	nudim	hozhazhede	mazhenan.	Úyahú			
ANTHONY	AUNT/UNCLE	X2-5 + OBJ	HERE + GOAL	AIRPORT + SRC	CAR + INSTR	CONJTIME			
meham	Therísha	Berídan	i	Thíben	Berídan	nusha,	mehabelid		
PL + BEPRESENT	TERESA	AUNTUNCLE	AND	STEVEN	AUNTUNCLE	HERE + PLC	PL + DWELL		
bezh	bothesha.	En	ra	le	bebáawáan	wa,	izh	nime	di
X2-5	HOTEL + PLC	UNDERSTAND	NEG	I	QPRN1 + COZ	MYPERC	BUT	BEWILLING	SPEAK
neda	Mathul								
ONLY	MOM								
aril	en	le	úyahú	le	yáawithemehé.				
FUT	UNDERSTAND	I	CONJTIME	I	TEEN + PERSON + IDENT + EMBED				

⁷Aunt Teresa (she's my mother's sister) and Uncle Steven (her new husband) live in California near a desert; they don't have children yet. They're flying thence in a plane, and Uncle Anthony is driving them here from the airport. While they are here, Aunt Teresa and Uncle Steven will stay in a hotel. I don't understand why, but Mom will only say that I will understand when I'm a teenager.

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

⁸Bíi mehabelid Mathul i Shathulid i Másha i le (ham láad be hathóolethameth bud i le hathóolethameth bath i hathóoleth boó) belid Shuzhéth Hothulethosha baden wa. Shuzhéth Hothul thul Mathuletham. Mehabelid Ánetheni Berídan i Shahina (ham láad be hathóolethameth nib) íi lezheden. Ánetheni Berídan eril shebasheb eba henahidehóotho Mathulethahám.

⁸ Bíi	mehabelid	Mathul	i	Shathulid	i	Másha	i	le		
DECL	PL + DWELL	MOM	AND	HONORED PARENT + MALE = HONORED FATHER	AND	MARSHA	AND	I		
(ham	láad	be	hathóolethameth		bud	i	le	hathóolethameth		bath
BE PRESENT	PERCEIVE	X1	TIME + MOON = MONTH + CIRCLE = YEAR + OBJ		#9	AND	I	YEAR + OBJ		#6
BE # OLD										
i	hathóoleth		boó)	belid	Shuzhéth	Hothulethosha		baden		
AND	MONTH + OBJ		#3	HOUSE	SUZETTE	GRANDPARENT + POSS + PLC		X LOVE 1 + ASSOC		
wa.	Shuzhéth		Hothul	thul	Mathuletham.		Mehabelid			
MYPERC	SUZETTE		GRANDPARENT	PARENT	MOM + POSS BIRTH + IDENT		PL + DWELL			
Ánetheni	Berídan	i	Shahina	(ham	láad	be	hathóoletham		nib)	íi
ANTHONY	AUNT UNCLE	AND	ROSE	BE PRESENT	PERCEIVE	X1	YEAR		#8	ALSO
BE # OLD										
lezheden.		Ánetheni	Berídan							
WE 2-5 + ASSOC		ANTHONY	AUNT UNCLE							
eril	shebasheb	eba	henahidehóotho		Mathulethahám.					
PAST	DEATH	SPOUSE	SIBLING + MALE = BROTHER + FOCUS + POSS		MOM + POSS BIRTH + EMBED REL + IDENT					

⁸Mom and Pater and Marsha and I (she's nine and I'm six years and three months old) live in Grandmother Suzette's house with beloved-her. Grandmother Suzette is Mom's mother. Uncle Anthony and Rose (she's eight) also live with us. Uncle Anthony is Mom's brother whose spouse died.

⁹Bíi ril loláad le thena beróo aril nebithim le onida lethath wa.

⁹ Bíi	ril	loláad	le	thena	beróo	aril	nebithim	le
DECL	PRES	PERCEIVE INT	I	JOY GOOD	BECAUSE	FUT	AGAIN + MEET	I

onida	lethath.
FAMILY	I + POSS BIRTH + OBJ

⁹I'm happy because I'll be meeting my family again.

Notes

Notes

Notes

Notes

Free Translation

Holiday Table

²I and Marsha, my sister, and Rose, my cousin, are setting the table for the holiday feast. I'm supposed to do everything they ask.

³My parent instructs me that there ought to be a plate in the center for each diner, and a bowl on top of it for soup, and a small plate beyond it for dessert. Also there should be two forks to the left of the plate and a knife and two spoons to its right, and another fork on top of the dessert plate.

⁴The glasses must be extremely clear, and all the eating utensils must shine. The table has to be beautiful because Mom and Uncle Anthony and Grandmother have been cooking for three days and are STILL cooking. Clearly, the entire house is extraordinarily fragrant. I understand there will be meat and fish and goose and turtle soup. Also there will be potatoes with cream, carrots, and mushrooms with onions, and fresh bread with salted butter. Dessert will be chocolate cake and apple pie. The table is going to be extraordinarily full, for-sure.

⁵Mom just told me to mind my manners. Many people will be arriving from several places this afternoon—and they all will be my family.

⁶Uncle Michael (he's my father's brother) and his wife, Aunt Mary, live in the northwest near the ocean; they have three children: Pearl, Violet and Elizabeth. Uncle Michael is a clergyman; Aunt Mary is studying education. They are traveling hither by car.

⁷Aunt Teresa (she's my mother's sister) and Uncle Steven (her new husband) live in California near a desert; they don't have children yet. They're flying thence in a plane, and Uncle Anthony is driving them here from the airport. While they are here, Aunt Teresa and Uncle Steven will stay in a hotel. I don't understand why, but Mom will only say that I will understand when I'm a teenager.

⁸Mom and Pater and Marsha and I (she's nine and I'm six years and three months old) live in Grandmother Suzette's house with beloved-her. Grandmother Suzette is Mom's mother. Uncle Anthony and Rose (she's eight) also live with us. Uncle Anthony is Mom's brother whose spouse died.

⁹I'm happy because I'll be meeting my family again.

Notes

Comments

You will have noticed that **Máthu** refers to his uncles and aunts—and his parents and his grandmother—sometimes with gendered relation-words (**berídanizh/berídanid**, **thulizh/thulid**) and often with the non-gendered base form (**berídan**, **thul**, **hothul**). This is perfectly normal and acceptable. Arguably, a speaker or writer insisting on the “-id” or “-izh” suffix is going out of the way to emphasize that the person referred to is male or female—in effect saying “...**how like a man...**” or “...**how typically female...**” with every noun or pronoun. This is similar to English speakers who insist on referring, for instance, to a female sculptor as a “sculptress” as though to set her apart, to rate her work on a different scale than that applied to a “real” (ie, male) sculptor. The man saying, in Láadan, “**Bíi le withem wa,**” is not lying, even though he uses “**with**” rather than “**withid**,” he’s merely stating that he is a person, no gender declared.

Throughout this text, you’ll notice that when Matthew refers to his various relations, the word-order he uses is the opposite of that used in English. In the lesson covering Names and Honorifics, we’ll explore the mechanisms in more depth. For now, it’s sufficient to know that titles (in this case, degrees of relationship) follow the name, if any, they’re used with. A happy consequence of this word order is that the relationship word can accept the name’s case ending, removing the need to provide a pronoun for that purpose.

A new idiom: “**bud S daleleyodewan(eth)**” is “**S sets the table.**” Here, “**bud**” (clothing) is used in a sense of “**to clothe.**”

There is one usage here that may not be transparent to English speakers. For the adverbial meaning “**yet,**” either in the positive or negative, Láadan uses the prefix “**ná-**” (CONT). Examples: “...**náham wí oba bathasha...**” (...**there is yet life in beloved-her body...**) or, as in the above, “...**náthi ra bezh shemeth...**” (...**they don’t yet have child(ren)...**).

Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes
Notes